

---

**B**


---

Backenfutter <i>n</i>	shoe jacket
Backenscheibe <i>f</i>	shoe plate
Bahnkörper ( <i>Transportsystem</i> ) <i>m</i>	base construction, conveyor body
Balgpumpe <i>f</i>	bulb pump, bulb-type hand primer
Ballast ( <i>Motor</i> ) <i>m</i>	stabilization
Bananensteckerbuchse <i>f</i>	banana plug socket
Bandstrecke ( <i>Transportsystem</i> ) <i>f</i>	conveyor section
Bandstreckenverlauf, im Kreis zurückführender <i>m</i>	close loop
Banjoauslassschraube <i>f</i>	banjo outlet bolt
Banjoschraube <i>f</i>	banjo bolt
basieren, auf dem Prinzip „Alles oder nichts“ <i>n</i>	operate on an 'all or nothing' principle
Basisssystem <i>n</i>	baseline system
Batterie schnell laden <i>f</i>	fast charge a battery
Batterie, voll geladene <i>f</i>	fully-charged battery
Batterie, Zustand der <i>f</i>	state of the charge of the battery
Batterieschluss <i>m</i>	short-to-battery voltage
Batteriespannung <i>f</i>	battery voltage
Batteriezellen im Strang, reihengeschaltete <i>f pl</i>	series battery strings
Baugröße, kleine <i>f</i>	small overall dimensions
Baugruppe ( <i>Einheit</i> ) <i>f</i>	assembly group / unit, module, subassembly
Baugruppe, außen liegende <i>f</i>	head locating assembly
Baugruppen, vorgefertigte <i>f pl</i>	subassembled supplies
Baugruppenträger <i>m</i>	mounting rack, subrack
Bauhöhe <i>f</i>	construction / overall height
Baujahr <i>n</i>	year of construction
Baukastensystem <i>n</i>	modular system, unit assembly system
Baureihe <i>f</i>	series
Bausatz <i>m</i>	kit
Baustatus <i>m</i>	build state
Bauteil <i>n</i>	accessory, component
Bauteil, angeschlossenes <i>n</i>	accessory connected
Bauteile, fehlerhafte <i>n pl</i>	defective assemblies
Bauweise <i>f</i>	construction
beanspruchen	strain
bearbeiten, ein Programm <i>n</i>	edit a program
bearbeiten, präzise	machine to a high degree of accuracy
Bearbeitungszeit <i>f</i>	run time
beaufschlagen mit Druck <i>m</i>	apply / supply pressure, pressurize, be subjected to pressure
beaufschlagen mit Prüfmedium <i>n</i>	supply test medium
Bedienbereich <i>m</i>	operation position

Bedienelemente <i>n pl</i>	controls
Bedienereingriff <i>m</i>	operator intervention
Bedienerführung <i>f</i>	operator control panel with monitor, operator prompting / guidance
Bedienergonomie <i>f</i>	operator ergonomics
Bedieneroberfläche <i>f</i>	operating interface
Bedienerschnittstelle <i>f</i>	operator's panel
Bedienfeld <i>n</i>	console, keypad, operator's panel
Bedienfläche <i>f</i>	(operator) interface
Bediengewohnheiten <i>f pl</i>	operator custom
Bedienhebel für Drive-by-Wire Technologie <i>m</i>	side-stick
Bedienpult <i>n</i>	operator panel
Bedientaste <i>f</i>	control button
Bedienung, prozessnahe <i>f</i>	local operator control
beeinflussen, gegenseitig	interact
beeinträchtigen	impair
Befestigung <i>f</i>	attachment, fastening, fixture, mounting
Befestigung, schwingungsfreie <i>f</i>	anti-vibration mounting
Befestigungsausgang <i>m</i>	fixing port
Befestigungsbohrung <i>f</i>	mounting hole
Befestigungsbolzen <i>m</i>	fixing bolt / stud
Befestigungsfläche <i>f</i>	mounting face
Befestigungsflansch <i>m</i>	mounting flange
Befestigungsklammer <i>f</i>	mounting bracket
Befestigungslasche <i>f</i>	clip
Befestigungsmutter <i>f</i>	fixing nut
Befestigungsnase <i>f</i>	retaining tang
Befestigungsschelle <i>f</i>	mounting clip
Befestigungsschraube <i>f</i>	fixing / support screw
Befestigungswinkel <i>m</i>	bolt-up angle, mounting bracket
Befüllen ( <i>Pumpe</i> ) <i>n</i>	priming
Beginn langsamer Antrieb <i>m</i>	start drive rotation
begrenzen	limit
Begrenzungsschraube <i>f</i>	bolt
Behälterfixierdichtung <i>f</i>	grommet
Behälterversion eines Filters <i>f</i>	bowl version of a filter
beheben, einen Fehler <i>m</i>	rectify / remedy a fault
Behebung einer Störung <i>f</i>	rectification work
Beifahrerseite <i>f</i>	nearside
Belegungsplan <i>m</i>	location chart
benachbart	adjacent
Benutzerschnittstelle <i>f</i>	user interface
Benzindirekteinspritzung <i>f</i>	gasoline direct injection (GDI)
Benzineinspritzung, „geschichtete“ <i>f</i>	fuel stratified injection (FSI)
Benzinmotor <i>m</i>	petrol engine
berechnen, den Kraftstoffverbrauch <i>m</i>	calculate the fuel consumption
Bereich <i>m</i>	range, span

Bereich, über den gesamten <i>m</i>	over the full range
Bereichsabfrage ( <i>Transportsystem</i> ) <i>f</i>	range monitoring
Bereichskontrolle ( <i>Überwachung</i> ) <i>f</i>	zone control
Bereichsschalter <i>m</i>	range selector / switch
Bereichsüberwachung ( <i>Daten</i> ) <i>f</i>	limit control
Bereitschaftsmeldung <i>f</i>	'ready' signal
Bereitschaftsmodus <i>m</i>	back-up mode
bereitstellen	apply, provide, supply
Berstkennefeld <i>n</i>	bursting characteristics
Berührungsfläche <i>f</i>	mating face
berührungsloses Messprinzip <i>n</i>	non-intrusive measurement principle
beschädigt	damaged, scored
Beschleunigerpumpe <i>f</i>	accelerator pump
Beschleunigung unter Volllast <i>f</i>	full-load acceleration
Beschränkung des Luftstroms <i>f</i>	flow restriction in the air supply
Bestandsunterlagen <i>f pl</i>	existing drawings
bestätigen	confirm, verify, validate
Bestätigung ( <i>Werte</i> ) <i>f</i>	verification
Bestätigung der korrekten Steuersignale <i>f</i>	continuously monitor the effective execution of instructions
bestehen, aus einem Stück <i>n</i>	be of one-piece design
Bestellnummern <i>f pl</i>	despatch numbering system
Bestellzeit ( <i>von Waren</i> ) <i>f</i>	lead time
Betanken <i>n</i>	fuelling
betätigen ( <i>Anlasser</i> )	crank
betätigen ( <i>Balgpumpe</i> )	squeeze
betätigen ( <i>Kupplung</i> )	engage
betätigen ( <i>manuell</i> )	operate
betätigen ( <i>maschinell</i> )	actuate
betätigen ( <i>Schalter</i> )	turn on
betätigen ( <i>Taste</i> )	press
betätigt, elektromagnetisch	solenoid-operated
betätigt, hydraulisch	hydraulically operated
betätigt, mechanisch	mechanically operated
Betätigung <i>f</i>	actuation, activation, operation
Betätigungseinrichtung einer Bremse <i>f</i>	brake apply component / system
Betätigungseinrichtung <i>f</i>	actuation / control device
Betätigungsgestänge <i>n</i>	actuating linkage
Betätigungshebel <i>m</i>	actuating lever
Betätigungskraft <i>f</i>	actuating / control / operating force
Betätigungsplatte <i>f</i>	control plate
Betätigungsstange <i>f</i>	input rod
Betätigungsweg <i>m</i>	operating travel
betreiben, eine Prüfeinrichtung <i>f</i>	operate / run a test machine
Betrieb am unteren Grenzwert <i>m</i>	derated mode, lower rate mode strategy
Betrieb bei niedrigen Temperaturen <i>m</i>	low temperature operation
Betrieb bei voller Kraftstoffbefüllung <i>m</i>	operate completely full of fuel